



ТАЙНЫ
МИСТЕРИУМА

Читайте в серии:



ЧЕРНЫЙ ДРАКОН

ЧЕРТОГИ ПАМЯТИ

КОЛЕСО ЖИЗНИ И СМЕРТИ

Джулиан Седжвик

КОЛЕСО ЖИЗНИ И СМЕРТИ



Москва
2017

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44
С28

Mysterium: The Wheel of Life and Death
Text copyright © Julian Sedgwick, 2013
First published in 2013 by Hodder Children's Books
by Hodder Children's Books
The right of Julian Sedgwick to be identified as the Author
of the Work has been asserted by him in accordance with
the Copyright, Designs and Patents Act 1988.

Седжвик, Джулиан.

С28 Колесо жизни и смерти : [роман] / Джулиан Седжвик ;
[пер. с англ. М. М. Виноградовой]. — Москва : Эксмо,
2017. — 416 с. — (Тайны «Мистериума»).

ISBN 978-5-699-93246-7

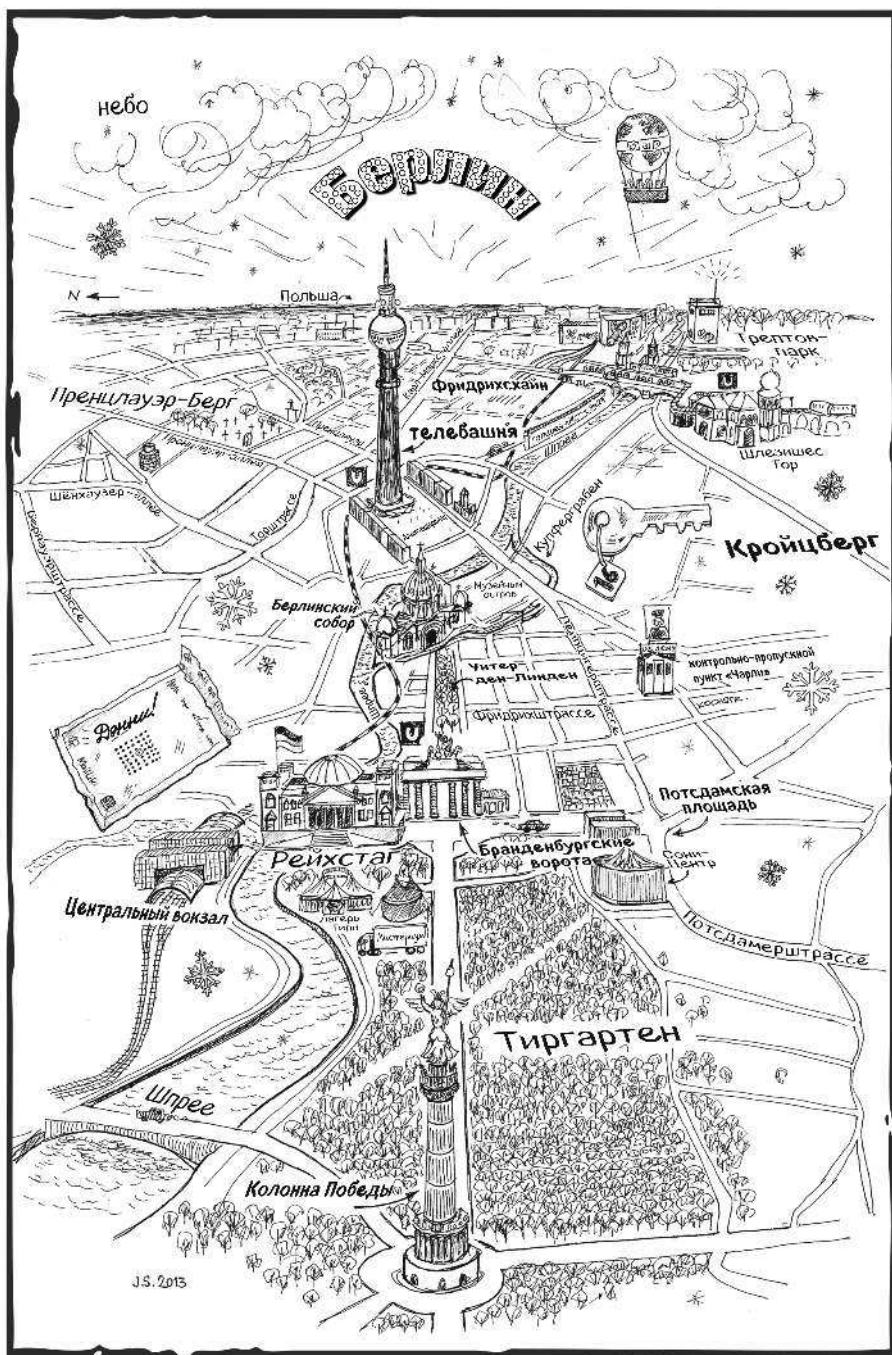
«Мистериум» возвращается в Берлин, и Дэнни Ву предстоит вновь оказаться там, где произошло самое страшное событие в его жизни. А международная преступная организация «Сорок Девять» планирует совершить в этом городе ограбление века... И Дэнни – именно тот, кто может им помешать, хотя сам мальчик пока и не догадывается об этом. Но он все ближе подбирается к разгадке тайны, стоившей жизни его родителям, и впереди его ждет смертельно опасный поединок с «Центром», таинственным руководителем «Сорока Девяти».

УДК 821.111-312.9
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-699-93246-7

© Виноградова М.,
перевод на русский язык, 2017
© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

Посвящается моему брату



A 3D rendering of a human skull, viewed from the front. It is surrounded by several butterflies and leaves. One butterfly is perched on the right side of the skull, another on the left, and a third is smaller, near the eye socket. There are also two large leaves, one on each side of the skull.

АКТ ПЕРВЫЙ

*Видя бесстрашного акробата в пестрой одежде,
мы забываем о себе, чувствуем, что мы как бы возвышаемся
над собой, достигая уровня всеобщих сил,
и дышим свободнее.*

Карл Маркс*

¹ Комментарии к словам, отмеченным *, смотри в конце книги.

1

КОГДА В ЖИЛАХ СТУЧИТ КРОВЬ

Дэнни знает, что должен двигаться.

Но не может. Тело его — измученное, одурманенное, усталое — не повинуется, отказывается сотрудничать. Город под ногами застыл, словно механизм, до отказа накачанный энергией, только и ждущий, пока кто-нибудь нажмет выключатель и приведет его в действие.

Ни звука, ни движения. Лишь ладони мальчика на металлической перекладине подъемного крана, побелевшие костяшки пальцев, неистовый стук сердца в ушах — и бездна, готовая поглотить его в любой миг.

Даже попугаи в кронах деревьев внизу притихли.

КОЛЕСО ЖИЗНИ И СМЕРТИ. АКТ ПЕРВЫЙ

Безжалостный ритм последних нескольких дней измотал Дэнни физически — а теперь вот и способность думать отключается. Над Барселоной, словно прибитая к темному небу, висит полная луна. Гипнотически помигивает предупредительный огонек на верху крановой башни. Дэнни словно уплывает куда-то. Ему чудится, что разожми он сейчас руки — поплывет в невесомости, точно космонавт в открытом космосе.

— Дэнни! — вторгается в сознание мальчика испуганный голос. — Дэнни! Не останавливайся! Всего несколько переключений осталось.

Подняв голову, он видит, что Син-Син тянется к нему, умоляет сделать последнее усилие на пути к безопасности. Овальное личико девочки искажено тревогой. За ней вырисовывается фигура Дарко Бланко, но у того взгляд обращен вниз, на деревья на площади — в бездну, которая только что поглотила наемную убийцу Ла Локу.

— Дарко! Да помоги же! Дэнни залип.

Метатель ножей резко возвращается к действительности:

— Я его вытащу. Не волнуйся.

1. Когда в жилах стучит кровь

Повернее ухватившись за стальные прутья, он сдвигается вперед.

За ним появляется еще один силуэт — со встопорщенным ирокезом: это Аки добрался до кабины и оттуда подбадривает Дэнни. Бьорн уже тоже там. Лунный свет мерцает на сдвинутой наверх маске в виде черепа.

— Все в порядке, — умудряется выдавить Дэнни. — Просто чуть-чуть голова закружилась.

Он снова косится вниз, заглушая панику, а потом переводит взгляд на Дарко и Син-Син, туда, где ждет безопасность. Встряхнись, думает он. Двигайся же. Глупо было бы свалиться теперь, когда самое страшное позади.

Неимоверным усилием воли он разжимает правую руку.

— Молодец, малыш, — хвалит Дарко, оглядываясь через плечо. — Не спеши.

Дэнни кивает. Паралич чуть ослабева-ет. Мальчик делает маленький шагок вперед, остро ощущая, до чего же здесь высоко. А ведь спасаясь от Ла Локи, я даже не замечал! Наверное, из-за прилива адрена-лина.

Аки присоединяется к Дарко. Оба они

КОЛЕСО ЖИЗНИ И СМЕРТИ. АКТ ПЕРВЫЙ

подбадривают Дэнни, уговаривают двигаться дальше. Однако сделав следующий шаг, мальчик вдруг теряет равновесие и оступается, промахнувшись мимо железного остова. Качнувшись вперед, он машет руками в воздухе, ищет, за что ухватиться. Правая нога болтается в воздухе.

— Дэээээнни!..

Отчаянный вопль Син-Син пронзает его, заставляет вновь пробудиться вялые инстинкты — как раз вовремя, чтобы заметить, как Дарко тянется к нему. Дэнни выбрасывает левую руку наверх, навстречу. Каждый из них крепко обхватывает ладонью руку другого — надежной цирковой хваткой. От резкого рывка у Дэнни едва не вывихивается плечо, а одна кроссовка слетает с ноги и, кувыряясь, уносится вниз. Целую секунду — а кажется, минуту, не меньше — Дэнни смотрит, как она падает. Ужасное зрелище — перехватывает горло, сердце несется вскачь. Но Дарко уже тянет мальчика вверх, напрягаясь всем жилистым, атлетическим телом, чтобы вытащить Дэнни на площадку рядом с кабиной.

— Ну вот!

Глаза Дэнни — один зеленый, другой карий — пылают огнем. Он не отрывает

1. Когда в жилах стучит кровь

взгляда от Дарко. Тот мертвенно-бледен. Аки обхватил его за талию и держит, откинувшись назад, точно боится напарника на трапеции.

— Я уж думал — все, упаду, — бормочет Дэнни.

Метатель ножей улыбается:

— Не сегодня! Спасибо Аки.

— И тебе, Дарко! — восклицает Син-Син, обнимая Дэнни. На глазах у нее слезы.

— Со мной все в порядке, — говорит мальчик, стараясь отдышаться. Он обводит взглядом город вокруг и видит, что тот снова пришел в движение.

Жизнь вернулась — словно по щелчку переключателя. Вечерний поток машин движется, качая кровь в венах города, вокруг Саграды кружат мопеды и такси. Над головой, оставляя на небе серебристый след, летит самолет, а из самого собора льется музыка. Шквал аплодисментов — бурных и неудержимых, — свист, крики восторга. Представление подходит к концу.

Дэнни ощупывает задний карман. Слава богу! На месте! Листочки с закодированными посланиями отца — два из этих

КОЛЕСО ЖИЗНИ И СМЕРТИ. АКТ ПЕРВЫЙ

загробных писем еще только ждут расшифровки. И времени терять нельзя. С каждой секундой мы, возможно, все больше отстаем от «Сорока Девяти», уступаем им. Пора перехватить инициативу.

— Ну ладно, — говорит он. — Давайте спускаться.



2

КОГДА ВСПЫЛЬЧИВАЯ ХОЗЯЙКА ТРУППЫ ТЕРЯЕТ АПЛОМБ

Через полчаса вся труппа в сборе на арене. Публика разошлась, так и не поняв, что же такое увидела. Зрители в восторге от блестящего побега Дэнни из-под купола, но слегка сбиты с толку реакцией остальных членов группы и смятой концовкой представления, когда Роза спрыгнула с пылающего колеса и умчалась прочь, даже не дождавшись аплодисментов.

Огромное пространство собора тонет в темноте вокруг.

Дэнни примостился на грузовом контейнере чуть в стороне от друзей. Отвернувшись, он торопливо что-то царапает на